

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 38 [i.e. 41] (1959)  
**Heft:** 32

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER FRAUENBLATT

Verkaufspreis 30 Rp.

Erscheint jeden Freitag

AZ Winterthur, 14. August 1959  
38. Jahrgang Nr. 32

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 14.80 jährlich, Fr. 8.50 halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 17.— pro Jahr. Erhältlich auch an Bahnhofskiosken. Abonnementsentnahmen auf Postcheckkonto VIII b 58 Winterthur. — Insertionspreis: Die einmalige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp., Chiffregebühr 50 Rp. — Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. — Inseratenschluss am Montagabend

Publikationsorgan des Bundes schweizerischer Frauenvereine Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Inseratannahme: Rückstuhl-Annoncen, Forchstrasse 99, Zürich 32, Tel. (051) 32 76 98, Postcheckkonto VIII 16 327 Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII b 58

## Begegnung mit Anna Kéthly

Als in Wien die Weltjugendfestspiele durchgeführt wurden, die übrigens auf Widerstand und Ablehnung stossen, war auch der Bruder des Dalai Lama, Thubten Jigme Norbu, erschienen, um Klage wegen der Vorkommnisse in Tibet zu führen. Ebenfalls anwesend war die unermüdete ungarische Freiheitskämpferin Anna Kéthly. Unsere Mitarbeiterin Dr. E. Gr. hat ihre nicht lange nach dem 1. Februar mit Anna Kéthly gehabte Begegnung für uns geschildert. Wir hoffen, dass die tapfere Frau die Befreiung ihres Volkes und Landes erleben möge und wünschen ihr weiterhin den frohen und starken Mut, den sie besitzt. Red.

Wohl den meisten Leserinnen des Frauenblattes wird der Name Anna Kéthly bereits zum Begriff geworden sein, ist er doch mit einem geschichtlichen Ereignis verknüpft, das auch in unserem Lande einen grossen Widerhall gefunden hat: mit der ungarischen Freiheitsbewegung. Anna Kéthly war ja bekanntlich Vorsitzende der Sozialdemokratischen Partei Ungarns und Staatsministerin im Kabinett Imre Nagy während der Tage der Revolution. Wir haben also mit einer Frau zu tun, die in kritischer Zeit an einen der verantwortungsvollsten politischen Posten ihres Landes gewählt wurde. Diese Tatsache macht uns Schweizerinnen, die wir immer noch um die volle staatsbürgerliche Anerkennung ringen müssen, besonderen Eindruck. Vor allem auch in dem Sinne, als sie wieder einmal bestätigt, dass auch in den weiblichen Reihen politische Begabungen und Kräfte schlummern, die es nur zu erkennen und zu nutzen gilt.

Reizvoll und fesselnd ist es, Anna Kéthly persönlich kennenzulernen und feststellen zu können, wie sich ihre Erscheinung deckt mit dem, was wir über ihr Leben wissen. Das ausdrucksvolle, besetzte Gesicht, aus dem ein nüchterner, unbestechlicher Wirklichkeitsinn spricht, die behäbige, bodenständige Gestalt, das ruhige, natürliche Auftreten zeugen von einer festgelegten, bedeutenden, aber auch überaus bescheidenen und lauterer Persönlichkeit.

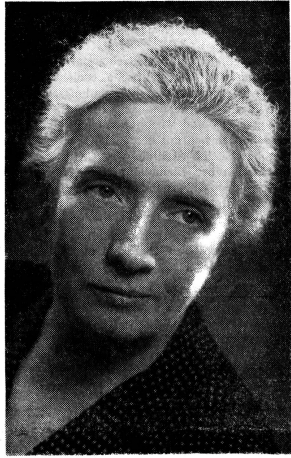
Gelegenheit, Frau Kéthly zu begegnen, bot ihr vor einiger Zeit in Basel gebendener Vortrag «Aktiver Osten — Passiver Westen». Sie hat bei diesem Anlass in einem kurzen persönlichen Gespräch verschiedene Fragen über ihr politisches Wirken beantwortet und u. a. auch zum Thema «Frau und Politik» Stellung genommen. Wir sind daher in der Lage, im folgenden den wesentlichen Etappen dieses interessanten und tapferen Frauenlebens nachzugehen. Anschliessend wird dann, vielleicht mancher Leserin zur Ermutigung und Freude, Anna Kéthlys Stellungnahme zur politischen Frauenfrage folgen.

Es ist Anna Kéthly nicht an der Wiege gesungen worden, dass sie dermalst unter den Frauen ihres Landes eine Sonderstellung einnehmen werde. Sie entstammt einem einfachen Budapest-er Arbeiterhaus, das ihr weder den nötigen Schulbesuch noch fördernde Beziehungen verschaffen konnte. Ihr ungewöhnlicher politischer Aufstieg lässt also ganz auf ihrer eigenen Initiative und Fähigkeit. So gesteht sie z. B. heute offen all ihr Wissen durch eigenes Bücherstudium erworben zu haben und nennt sich selbst mit einigem Stolz eine «self-made».

Die junge Anna begann einst bescheiden als Angestellte in einem Handelshaus. Schon früh scheint hier aber ihre überragende Persönlichkeit aufgefallen zu sein, denn sie wurde in der Folge zum Generalsekretär der ungarischen Gewerkschaft der Privatangestellten ernannt. Dies galt, besonders für eine Frau, als sehr hohe Auszeichnung. 1917 trat sie der ungarischen Sozialdemokratischen Partei bei, ein bzw. zweie Jahre, bevor die Frauen Ungarns das allgemeine Stimm- und Wahlrecht erhielten. Bereits 1922 wurde sie dann als erste Ungarin und sozialistische Abgeordnete ins Parlament gewählt. Mit verblüffender Ruhe wusste die junge Frau der allgemeinen Neugier standzuhalten, mit der man hier das neue weibliche Mitglied erwartete. Sie fiel zunächst damit auf, dass sie mit der ihr angebotenen natürlichen Rednergabe soziale und kulturelle Anliegen vertrat. Doch blieb Anna keineswegs auf diese zwei Gebiete beschränkt. Sie äusserte sich im Gegenteil zu allen öffentlichen Fragen und fand auch entsprechendes Gehör. Ihr grösstes Interesse aber galt der Friedensarbeit. Jede kriegerische Gewalt verabscheute, war sie eine entschiedene Gegnerin der Waffen und stand als solche stets mit internationalen Friedensorganisationen in Verbindung.

Frau Kéthlys oberste politische Richtlinie war das Bekenntnis zu Humanität, Menschenrechten, Freiheit und Demokratie im westlichen Sinne. An diesem Bekenntnis hat sie stets, auch in den Zeiten schwerster politischer Verfolgung, unbeirrt festgehalten. Ihm ordnete sie alle ihre parlamentarischen Bestrebungen unter. Dies äusserste sich praktisch

darin, dass sie nie nur Parteipolitikerin war, die sich bloss für die Sache der von ihr speziell vertretenen Bevölkerungskreise verantwortlich gefühlt hätte. Im Gegenteil trat sie mit Überzeugung immer für Recht und Freiheit des ganzen ungarischen Volkes ein. Dieses überparteiliche soziale Verhalten sicherte ihr weit über die Schar ihrer engeren Gesinnungsfreunde Sympathien und Unterstützung.



Gute zwei Jahrzehnte hatte Anna Kéthly dem Parlament angehört, als 1944 das Land von den deutschen «Verbündeten» okkupiert wurde. Dies bedeutete erbarmungslose Säuberungsaktionen unter allen jenen, die nicht für billige Kompromisse

## Die Schweiz im Sog des internationalen Konjunkturaufschwungs

wf. Infolge der Ferien, aber auch der hohen Temperaturen tritt die Wirtschaft im Sommer in die geschäftsstille Zeit ein. Diese in den Sommermonaten jeweils auftretende saisonale Einbuhrung der Wirtschaftstätigkeit gegen die man z. B. im Detailhandel durch die Veranstaltung von Ausnahmeverkäufen anzukämpfen versucht, macht sich auch dieses Jahr bemerkbar. Doch scheint sich dieser saisonale, im Sinne der Geschäftsleute wirkende Rhythmus der Jahreszeit im Wirtschaftsleben gegenwärtig nicht so stark auszuprägen, weil er von einer konjunkturellen Entwicklung überlagert wird, die eindeutig nach oben tendiert.

Zeigte die schweizerische Wirtschaft schon in den letzten Monaten deutliche Zeichen der Wiederbelebung, die sich allerdings vorzugsweise auf die Bauwirtschaft und den Konsum konzentrierten, so spricht nunmehr vieles dafür, dass sich der Aufschwung unter dem Einfluss des internationalen Konjunkturauftriebs verstärkt und verbreitert. Nach Ansicht der westdeutschen Konjunkturinstitute ist die konjunkturelle Situation der westlichen Welt gegenwärtig durch eine starke Zunahme der wirtschaftlichen Aktivität gekennzeichnet. In den USA, die wie bei der letzten Rezession auch bei dem jetzigen Aufschwung führend sind, ist im Laufe der letzten Monate ein ununterbrochener Aufstieg der Produktion, des Absatzes, der Neuaufträge und der Beschäftigung eingetreten. Auch in Westeuropa haben sich seit Beginn dieses Jahres stärkere Auftriebskräfte durchgesetzt. In Westdeutschland, in Italien und den Niederlanden hat das wirtschaftliche Wachstum erneut zugenommen; in Frankreich, in den nordischen Ländern, in Oesterreich und auch in Belgien kann die konjunkturelle Abschwächung als überwunden gelten. Auch in Grossbritannien hat sich die wirtschaftliche Aktivität verstärkt.

Nach dem Bericht der westdeutschen Konjunkturinstitute hat die Ausfuhr in fast allen westeuropäischen Ländern zugenommen, und der Auftrags-eingang aus dem Ausland lässt auf ein weiteres Anhalten dieser Tendenz schliessen. Die relativ kleinen Rohstofflager deuten für die Zukunft auf eine weitere Zunahme der Einfuhren hin, und für ein weiteres Wachstum stehen gemäss dem genannten Bericht, noch beträchtliche industrielle Kapazitätsreserven zur Verfügung, so dass daher ein weiterer und verstärkter Wirtschaftsaufschwung in den Industrieländern der alten Welt einschliesslich der USA für die zweite Jahreshälfte zu erwarten ist.

zu haben waren. In ständiger Gefahr, gefasst und deportiert oder liquidiert zu werden, musste sich Frau Kéthly bald hier, bald dort vor ihren Häschern verbergen. Hinter den Kulissen aber führte sie unentwegt den Kampf um Freiheit und Demokratie.

Nach beendigten Kriegen tauchte die Verfolgung, körperlich zwar mitgenommen, seelisch aber von frischer Kraft besetzt, in Budapest wieder auf. 1947 wurde sie dann zur Vizepräsidentin des neuen Nationalrates gewählt. Allein Frau Kéthly konnte der Ordnung der Dinge nicht froh werden: Ein erster Zusammenstoss mit dem Kommunistenführer Rakosi liess sie unverhüllt die kommunistische Gefahr erkennen. Sie tat alles, um ihr zu begegnen, reiste im Lande herum und berief Volksversammlungen ein. Doch die geheimen verräterischen Gegenkräfte waren zu gross. Bereits 1948 wurde unter dem Druck der russischen Besatzungsmacht ohne Volksbefragung die Sozialistische Partei mit der kommunistischen verschmolzen und angeblich ein «Diktator des Proletariates» errichtet. Was sie aber in Wirklichkeit war, zeigte sich nach zehn Jahren kommunistischer Herrschaft; denn sie plünderte das Land wirtschaftlich aus, untergrub es moralisch und unterjochte es politisch. Anna Kéthlys Protest blieb wirkungslos, trug ihr aber jahrelange Kerkerhaft ein, aus der sie erst im Zuge der Entlassierung wieder erlöst wurde.

Noch einmal sah sie ihre Zeit kommen, als im Oktober 1956 die ungarische Revolution ausbrach, zu deren geistigen Häuptern sie zählte. Doch ihre Hoffnung, es werde nun möglich sein, eine freie ungarische Demokratie nach westlichem Muster zu errichten, drückte grausam. Als einzigem Mitglied der Revolutionsregierung gelang es ihr, dem rüchenden Zugriff der Russen in den Westen zu entkommen. Unverzüglich reiste sie nach Amerika, um die Sache ihres Volkes vor die UNO zu bringen. Wie man weiss, leider ohne Erfolg.

Seither bemüht sich die Unermüdete in Wort und Schrift, «ein Spiegel vor dem Gewissen der freien Welt zu sein, damit sie es zur Kenntnis nehme, dass die ungarische Revolution nicht die interne Angelegenheit eines kleinen Landes war, sondern die unrichtigen Lehren daraus ziehe, bevor die Freiheit unwiderruflich verlorengeht».

Selbst begabte Politikerin und jahrzehntelange Kämpferin für Freiheit und Demokratie ist Anna

Kéthly natürlich überzeugte Befürworterin der politischen Frauenrechte. Bei der Begründung ihres Standpunktes stellt sie dabei das Interesse in den Vordergrund, das die Frauen daran haben, die Politik aktiv mitzubestimmen. Treffend meint sie: «Es ist ein Irrtum, zu glauben, dass Frauen mit Politik nichts zu schaffen haben, dass alles, was mit Politik zu tun hat, Männersache sei. Man kann nicht ausserhalb der Wohnung die Luft verpesten ohne die Gefahr, dass die so verpestete Luft in die engste Familie hineinschlüpft.»

Nicht von ungefähr spricht Anna Kéthly diese Sprache; denn gerade die Frauen ihres Landes haben deutlicher und grausamer als jene anderer Völker erfahren, wie gefährlich es ist, in seinen vier Wänden zu sitzen und die Augen zuzumachen vor dem, was jenseits der Haustüre zu sich geht. Ihre schlimmen Erfahrungen haben sie in der Folge dann auch dazu getrieben, ihren politischen Sinn in der Freiheitsbewegung unter Beweis zu stellen. Mit Freude und Genugtuung sagt Frau Kéthly darüber: «Der geistige Beitrag der Ungarinnen zum Freiheitskampf war gross. Frauen haben zur Vorbereitung der Revolution in Organisationen, Studentenschaften, Arbeiterkreisen und Gewerkschaften wie bei der Abfassung von Reden mitgeholfen. Aber auch beim Auftreten der neuen demokratischen Parteien während der zwölf Tage des Aufstandes sind sie massgebend mit dabei gewesen.»

Bei aller grundsätzlichen Bejahung der politischen Betätigung der Frauen weist Frau Kéthly offen auf die traditionellen Schwierigkeiten hin, die ihr heute noch im Wege stehen. Hören wir, was sie zu diesem Punkt zu sagen und zu raten hat: «Frauen behaupten sich in der Politik heute noch viel schwerer als Männer. Dies ist sehr leicht zu erklären; denn das politische Gebiet ist seit Jahrtausenden das Reservat der Männer. Die durchschnittlich vierzig Jahre, während welchen die westliche Frau das Stimmrecht schon besitzt, ist dagegen recht wenig, um politische Übung zu erlangen. Es ist daher die Aufgabe der grossen Frauenverbände, die weiblichen Kreise in der Politik zu unterrichten und zu belehren und für die öffentlichen Fragen zu interessieren. Ihnen darzulegen, was Demokratie und Freiheit eigentlich bedeuten. Sie darauf hinzuweisen, dass Demokratie kein Wundermittel ist, sondern von jedem Einzelnen etwas verlangt: Verantwortung sich selbst und dem Nächsten gegenüber. Ihnen klar zu machen, dass die Freiheitsrechte, je nachdem sie angewendet werden, gute, wünschbare oder verhängnisvolle Folgen haben können und es daher gilt, einen sinnvollen, überlegten, keinesfalls aber einen gefühlsmässigen Gebrauch davon zu machen.»

Ueberraschend enthüllt Frau Kéthly zum Schluss, dass sie über den Abstimmungskampf in der Schweiz um das Frauenstimmrecht auf beste unterrichtet ist. Sie hat das Pro und Contra der Meinungen mit lebhaftem Interesse verfolgt. Den grossen Frauenverbänden möchte sie noch ausdrücklich sagen lassen: Ihre offizielle Erklärung nach Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses sei für sie eine grosse Beruhigung gewesen. Insbesondere gefreut habe sie der Satz: «Wir sind enttäuscht, aber nicht entmutigt.» Er zeige ihr, dass die Schweizerinnen in dieser Sache die richtige Haltung einnehmen. Es sei nämlich mit solchen Dingen wie mit einer Himalaja-Expedition: Entschlossenheit führe trotz mancherlei Schwierigkeiten endlich doch glücklich ans Ziel.

Mit diesen freundschaftlich ermunternden Worten beendet Anna Kéthly das Gespräch. Abschied nehmend überreichte ihr ihr kleine Visitenkarte unserer Frauen das Photobuch der Saffa. Möge es ihr bestätigen, dass wir Schweizerinnen die nötigen Eigenschaften besitzen, um, es wenn es sein muss, auch mit einem «Himalaja» aufzubrechen! Dr. E. Gr.

## Sommerregen

Zerstäubter Duft, o muschelgrauer Regen!  
Wie lind die Labal an uns niederfließt,  
wie grünes Leben wieder spriesst  
aus den geborsten-dürren Wegen!

Wie Blatt und Blüte sich zu dir hinregnen,  
wie jede Knospe dich geniess!  
Ein Perlen, Rieseln ... grau, ergiesst  
in langen Strahlen sich der Sommerregen.

So kuhwarm schmeckt die Luft! Es riecht nach  
Schwämmen.  
nach Himbeer und nach Harz im Föhrenschlag.  
Schon wollte Schwüle unsre Brust beklennen,  
Gewitter gillte hinter Wolkenkämmen —

Da gossesst du dich aus, um fortzuschwemmen  
die trübe Last. — Schon klärt sich rein der  
siberleichte Tag.

Martha Hofmann

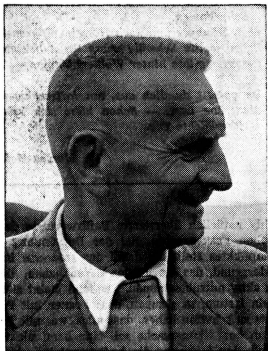


Vom achten Internationalen Kongress des Verbandes der Berufs- und Geschäftsfrauen in Paris

Das, ganz besonders für den Schweizer Verband der Berufs- und Geschäftsfrauen, wichtigste Ergebnis des Kongresses in Paris, die Wahl der Gründungspräsidentin Elisabeth Feller zur Präsidentin des Internationalen Verbandes, ist hier schon gewürdigt worden...

Darum sei hier noch einiges über den Kongress im allgemeinen berichtet. Als «Nicht-governamentale Organisation» der UNO, mit Konsultativrecht in der Kommission für Frauenfragen, der Weltgesundheitsorganisation und der UNESCO...

\*Vergleiche Schweizer Frauenblatt, Nr. 30.



Dank und Glückwünsche der Redaktorin für Fritz Wartenweiler zum 70. Geburtstag am 20. August

Dank, lieber F. W., können wir Dir natürlich nicht einfach so datsagen — oder schreiben. Darum sei hier noch einiges über den Kongress im allgemeinen berichtet.

Glückwunsch! Wer weiss es tiefer, besser und verpflichtender als Du, lieber Siebziger, dass wir mit Glück so weit ja gar nicht kommen auf diesem eben im Gedanken an Dich, Deine Persönlichkeit und Dein so vielseitig ausgerichtetes Werk...

In diesem Sinne: Dank! Ein herzhaft frohes «Weiter! Wir verstehen Dich! Wir hören Dich! Du feuerst uns an, und gibst uns Mut und Kraft immerzu!» sei Dir zugerufen und das alte Wunschwort «Ad multos annos!» mit dazu!

Fritz Wartenweiler:

«Fritz Wahlen spricht»

Rotapfel-Verlag, 1959

Etwas vom Wesentlichen des Lebenswerkes von Dr. Fritz Wartenweiler, der am 20. August dieses Jahres 70 Jahre alt ist, sind seine Hinweise in Wort und Schrift auf das Leben und Schaffen grosser, verdienstvoller Menschen. Dabei schildert er im ganzen Land bekannte und geschätzte Gründer der schweizerischen Erwachsenenbildung...

Vor seiner Wahl in den Bundesrat ist Professor Wahlen oberster Leiter der FAO, d. h. der weltweiten Organisation für Ernährung und Landwirtschaft gewesen. Die Befähigung für diesen wichtigen, hochöffentlichen Posten hat ihm ein Werk gegeben, das er vorher für sein eigenes Volk und Land getan hat...

Die Erfahrungen von und während des ersten Weltkrieges drängten eine durchgreifende Umgestaltung auf in der schweizerischen Landwirtschaft. Der

eines genauen Studiums wohl wert, denn sie zeigen mit welchem Ernst und mit wieviel Aufmerksamkeit die Arbeit der UNO und ihrer Kommissionen verfolgt und durch Anregungen ergänzt wird. Besonders interessant, speziell für die Schweizerinnen, war der Bericht der diesjährigen UNO-Sitipendiatin des internationalen Verbandes, Begum Salima Ahmed aus Pakistan, die an der Sitzung der Kommission für Frauenfragen im März dieses Jahres in New York teilgenommen hat...

«Lasst uns Brücken bauen zwischen den Völkern», lautete das allgemeine Thema, unter das die Diskussionen zu stellen waren, wobei als die drei Brückenpfeiler das Sozial- und Erziehungswesen, die Wirtschaft und die Politik bezeichnet wurden.

Kartenaktion der Zürcher Frauenzentrale

In den nächsten Tagen wird ein brauner Briefumschlag in Ihrem Briefkasten zu finden sein. Als Umschlag wird er die Adresse «An die Zürcher Bevölkerung zu Stadt und Land» enthalten, während der aufmerksame Empfänger als Absender «Zürcher Frauenzentrale, gegründet 1914» finden wird.

Welchem Zweck kommen die Einnahmen dieser Aktion zugute?

Das Wirken der Zürcher Frauenzentrale ist vielseitig. Wenn wir nachfolgend einige Gebiete herausgreifen, so kann es sich nur um Beispiele handeln, die noch beliebig vermehrt werden könnten.

Nach dem Zweck dieser Organisation, der in den Statuten deutlich umschrieben ist, erstreckt sich das Aufgabengebiet vorerst auf den Schutz und zur Förderung der Familie. Dazu gehört die Mütter- und Säuglingsheim, die im Jahre 1942 gegründet wurde und mancher werdenden Mutter das praktische «Rüstzeug» für ihr Baby vermittelt.

In Sinne der Volksgesundheit wurde seit 1948 der Kampf für bakterienfreie Milch geführt. Dem gleichen Ziele dienten die Fleischpreiserhebung und die Bearbeitung von Alkoholfragen.

der massgebenden Persönlichkeiten der FAO einbezogen hat. Klar und scharf sieht Wahlen die Welt und in ihr sein Vaterland, wie sie sind: «Wir haben zwar Heroen des Gelstes, aber wir laufen den Helden der Muskeln und den Heldinnen der Körperformen nach. Wir pochen auf die Verantwortung der Gemeinschaft aller Stufen gegenüber dem Individuum und übersehen die Verantwortung des einzelnen gegenüber sich selbst, gegenüber dem Nächsten, gegenüber der Gemeinschaft, und darum auch Gott gegenüber.»

«Fritz Wahlen der Heimat erwiesen hatte?» Am 1. September 1939 hatte der Bundesrat die gesamte Armee aufgeboten. Noch stand die Tür zu westlichen Welt, zur Verbindung mit Amerika, offen; wir konnten noch unentbehrliche Lebensmittel und die notwendigen Rohstoffe für unsere Industrie einführen und die Erzeugnisse unserer Fabriken exportieren. Im November 1940 aber waren alle Tore geschlossen. Nun wird Fritz Wahlen Retter in der Not. Er ist Agronom, also Landwirt mit der höchsten Ausbildung, steht der Eidgenössischen landwirtschaftlichen Versuchsanstalt in Oerlikon vor und

einige Delegationen, wie auch die schweizerische, Merkblätter mit Angaben über die nationalen Gegebenheiten und Zahlen dazu mitbrachte, konnten die Gespräche wirklich fruchtbar werden. Einerseits lernte man dabei die Gesichtspunkte und Voraussetzungen anderer Staaten kennen und konnte andererseits alles auf gemeinsame Nenner bringen. Vermehrtes allgemeines Interesse nicht nur an Politik, sondern auch an sozialen und wirtschaftlichen Fragen, gegenseitige Hilfe der Frauen zur Erlangung verantwortungsvoller Positionen in Beruf und Politik, besonders auch Hilfe an die Frauen in Entwicklungsländern, waren die Anregungen, die am Schluss weitergegeben wurden.

«Annäherung zwischen Morgenland und Abendland» wird das Thema sein, dem die nationalen Verbände und Klubs im nächsten Jahr sich zu widmen haben. Es gelang durch die eben vollzogene Aufnahme des Verbandes von Japan zu vermehrter Aktualität. Bereichert durch internationale Freundschaften, mannigfache Anregung und ein guter Teil staatsbürgerliche Erziehung verliess man nach acht schönen, wenn auch heissen Tagen, die «ville lumière»...

feiern durfte, worüber wir an dieser Stelle früher berichtet haben. Im weiteren werden regelmässige Beiträge an die griechisch-orthodoxen Flüchtlinge vermittelt und der Verkauf der Neujahrskarten für den Internationalen Kinderhilfsfonds der UNICEF übernommen.

Skandinavien feierte die «Emanzipation» - von Staatswegen!

In Norwegen wie in Schweden haben die staatlichen und städtischen Behörden gemeinsam mit der offiziellen «Frauenbewegung» deren 75. Jubiläum festlich begangen durch Ausstellungen im Museum, Ansprachen im Parlament, Empfänge und Bankette! Es ist bei dieser Gelegenheit nicht ohne Reiz, sich zu erinnern, dass im ganzen Norden die Frauenbewegung von der Literatur, von den Romane schreibenden Frauen her begonnen hat! Frederika Bremer war es in Schweden (Selma Lagerlöf hat sie als «Mamsell Frederika» später liebevoll gezeichnet), Camilla Collet in Norwegen, Minna Canth in Finnland! Durch diese ihren zahlreichen Bücher — diese drei haben im ganzen über 50 Bände veröffentlicht! — sind sie die gedanklichen Wegbereiter von Ibsen und Björnson und dem neuen Frauenideal geworden. Allen drei Frauen hat man schon vor Jahr und Tag öffentliche Denkmäler in ihren Heimatländern errichtet.

Die Kartenaktion des Jahres 1956 brachte der Zürcher Frauenzentrale über 20 000 Fr. ein, die zur Erfüllung der von uns angetönten Aufgaben verwendet wurden. Helfen wir alle mit, dass die Kartenaktion 1959 nicht nur dieses Resultat erreichen, sondern noch übertreffen wird.

Die Konferenz der neun unabhängigen Staaten Afrikas, die seit dem vergangenen Montag in Monrovia (Liberia) tagte, ging zu Ende.

Die Konferenz der neun unabhängigen Staaten Afrikas, die seit dem vergangenen Montag in Monrovia (Liberia) tagte, ging zu Ende. Die Konferenz hatte einstimmig eine Resolution über Algerien gutgeheissen, in der Frankreich aufgefordert wird, das Recht des algerischen Volkes auf Selbstbestimmung und Unabhängigkeit anzuerkennen, den Ungehorsamen in Algerien ein Ende zu setzen und mit der provisorischen algerischen Regierung in Verhandlungen zu treten. Abschliessend wurde die Rassen-Diskriminierung verurteilt.

Die Konferenz zur Einstellung der Kernwaffenversuche

An der Montagsitzung der Genfer Dreimächte-Konferenz zur Einstellung der Kernwaffenversuche, an dem sowjetischen Delegierten, dem weiblichen Atomschwerindustriellen angeregten Vorschläge betreffend Auspüfung und Identifizierung von Explosionen in grosser Höhe an.

Luigi Sturzo gestorben

Der italienische Senator, Luigi Don Sturzo, ist in Rom im Alter von 87 Jahren gestorben. Don Sturzo gründete 1919 die katholische Volkspartei, an der später nach dem zweiten Weltkrieg die Democrazia Christiana de Gasperi hervorging.

Akademischer Frauenkongress in Helsinki

Etwas über 700 Mitglieder der International Federation of University Women aus über 50 Ländern haben sich vom 4. bis 10. August in Helsinki zu dem Kongress versammelt. Dieser beschäftigte sich mit Fragen über die akademische Ausbildung der Frau und ihre Möglichkeiten sich im öffentlichen Leben zu betätigen.

Weibliche Zivilstandsbeamte auch in der Schweiz

In Basel wurden in der letzten Juliwocche zum ersten Male Eheschliessungen durch einen weiblichen Zivilstandsbeamten vollzogen. Im ganzen wurden 18 Paare durch die vom Justizdepartement speziell ernannte Traubeamtin getraut.

Abgeschlossen Dienstag, 11. August 1959. cf

Politisches und anderes

Der Europäerpräsident Eisenhower

Präsident Eisenhower wird am 27. August in Bonn eintreffen, wo er mit dem westdeutschen Bundeskanzler, Dr. Adenauer, politische Fragen von beidseitigem Interesse erörtern wird. Am 28. August sollen Besprechungen in London mit Premierminister Macmillan und am 2. September in Paris mit General de Gaulle stattfinden. Anschliessend wird Eisenhower in Paris mit NATO-Generalsekretär Paul Henri, dem Präsidenten des Nordatlantischen, der holländische Aussenminister Josef Luns und dem italienischen Ministerpräsidenten Antonio Segni zusammenreffen.

Sturz an der New-Yorker Börse

Die New-Yorker Effektenbörse, die noch vor einer Woche eine Rekordhöhe der Aktienwerte verzeichnet hatte, registrierte am Montag den tiefsten Sturz der Werte seit September 1955, als die Nachricht von der Erkrankung Präsident Eisenhowers verbreitet worden war. Der Sturz der Börsenwerte begann dieses Mal im Zusammenhang mit den Berichten über die bevorstehenden Treffen zwischen Präsident Eisenhower und Ministerpräsident Chruschtschew. Am meisten betroffen wurden dabei die Aktien der für die Landesverteidigung arbeitenden Unternehmen. Nach einer inoffiziellen Schätzung beläuft sich die Wertebaisse bis Montag auf rund 5 Milliarden Dollar. Beobachter sind der Auffassung, dass diese Erscheinung auf die psychologische Wirkung der Annahme zurückzuführen sei, wonach es zu einem «Tautwetter» im kalten Krieg kommen könnte, was zu einer Einschränkung der Verteidigungsausgaben der Vereinigten Staaten führen würde.

Abschluss der Aussenministerkonferenz in Genf

Die Genfer Aussenministerkonferenz wurde am vergangenen Mittwoch nach 10wöchiger Verhandlungsdauer abgeschlossen. Zeit und Ort für die Wiederaufnahme der Konferenz werden auf diplomatischem Weg bestimmt werden.

Die bevorstehende Explosion einer französischen Atombombe

Nach zahlreichen in Paris zirkulierenden Gerüchten soll die erste französische Atombombe noch in diesem Monat in der Sahara zur Explosion gebracht werden. Ein Sprecher im Büro von Vizepremierminister Jacques Soustelle, dem die wissenschaftliche Entwicklung untersteht, dementierte diese Gerüchte.

Afrikanische Konferenz in Monrovia

Die Konferenz der neun unabhängigen Staaten Afrikas, die seit dem vergangenen Montag in Monrovia (Liberia) tagte, ging zu Ende. Die Konferenz hatte einstimmig eine Resolution über Algerien gutgeheissen, in der Frankreich aufgefordert wird, das Recht des algerischen Volkes auf Selbstbestimmung und Unabhängigkeit anzuerkennen, den Ungehorsamen in Algerien ein Ende zu setzen und mit der provisorischen algerischen Regierung in Verhandlungen zu treten. Abschliessend wurde die Rassen-Diskriminierung verurteilt.

Die Konferenz zur Einstellung der Kernwaffenversuche

An der Montagsitzung der Genfer Dreimächte-Konferenz zur Einstellung der Kernwaffenversuche, an dem sowjetischen Delegierten, dem weiblichen Atomschwerindustriellen angeregten Vorschläge betreffend Auspüfung und Identifizierung von Explosionen in grosser Höhe an.

Luigi Sturzo gestorben

Der italienische Senator, Luigi Don Sturzo, ist in Rom im Alter von 87 Jahren gestorben. Don Sturzo gründete 1919 die katholische Volkspartei, an der später nach dem zweiten Weltkrieg die Democrazia Christiana de Gasperi hervorging.

Akademischer Frauenkongress in Helsinki

Etwas über 700 Mitglieder der International Federation of University Women aus über 50 Ländern haben sich vom 4. bis 10. August in Helsinki zu dem Kongress versammelt. Dieser beschäftigte sich mit Fragen über die akademische Ausbildung der Frau und ihre Möglichkeiten sich im öffentlichen Leben zu betätigen.

Weibliche Zivilstandsbeamte auch in der Schweiz

In Basel wurden in der letzten Juliwocche zum ersten Male Eheschliessungen durch einen weiblichen Zivilstandsbeamten vollzogen. Im ganzen wurden 18 Paare durch die vom Justizdepartement speziell ernannte Traubeamtin getraut.

Abgeschlossen Dienstag, 11. August 1959. cf

wird für die Kriegszeit auch Leiter der Sektion Landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft im Eidgenössischen Kriegsernährungsamt. Am 15. November 1940 muss in der Schweizer Bauern ausgesetzten, wie sie ihre Aufgabe unter einzigartig schwierigen Umständen erfüllen können. Wahlen weiss, dass der Ausweg aus der schweren Lage zwar sehr schwierig, aber nicht unmöglich ist. Er sagt ihnen: «Alle Vorräte und Rohmaterialien müssen wir strecken so lange wie möglich. Jede unserer Rohstoffquellen müssen wir nutzen. Alle unsere Produktionsmittel müssen wir so anwenden, dass sie jedem Stück Land den höchstmöglichen Ertrag abringen. Mit besonderer Sorgfalt müssen wir das kostbarste Betriebskapital einsetzen, die menschliche Arbeitskraft.» Seit Jahrzehnten hat sich Wahlen mit diesen Dingen beschäftigt und in den letzten Monaten alles erforscht, was mit Ernährung und Landwirtschaft zusammenhängt. Sein klarer Anbauplan wandelt den anfänglichen Zweifel der anwesenden Bauern und nach seiner Bekanntgabe die Niedergeschlagenheit des ganzen Volkes in Hoffnung und Vertrauen.

Fritz Wahlen war der Sohn eines Dorfschulmeisters im Emmental und hatte schon als kleiner Bub den Wunsch, Bauer zu werden; und er wäre es auch geworden, wenn ihm sein Vater einen Bauernhof hätte überlassen können. Er hat die Landwirtschaft mit warmer, persönlicher Anteilnahme der Werdegang des jungen Berners, und auch, wie dieser schon mit 24 Jahren Organisator einer landwirtschaftlichen Versuchsanstalt in Kanada ist. Er arbeitet dort so vortrefflich, dass ihn die Regierung mit der Verantwortung für sämtliche kanadische landwirtschaftliche Versuchsanstalten betraut. Schon in der Schweiz später am Politechnikum und nun erst recht in Kanada erwies sich seine ausgesprochene wissenschaftliche Begabung. Gerade das umfassende geistige und praktische Schaffen in Nordamerika hat Wahlen Wunsch, das Brot der Heimat sichern zu helfen, stark vertieft.

Die Erfahrungen von und während des ersten Weltkrieges drängten eine durchgreifende Umgestaltung auf in der schweizerischen Landwirtschaft. Der

viel zu einseltige Betrieb musste in einen vielseitigen umgewandelt werden. Dafür reichte aber die hergebrachte Ackerbaukunst nicht aus. Unentbehrlich für die Förderung des Getreidebaues ist die Mithilfe der Wissenschaft. Sie betätigt sich in den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten, deren Ergebnisse fortschrittliche Landwirte auf ihren Feldern erproben und in ihren Genossenschaften vertreten. Aber auch die Not in der Milchwirtschaft lehrt, aus dem Boden weniger Futter für das viel zu viele Vieh, dafür mehr Getreide und Kartoffeln für die menschliche Ernährung zu holen. Wahlen, der unterdessen Leiter der landwirtschaftlichen Versuchsanstalt Oerlikon geworden ist, miht sich immer stärker um die Züchtung neuer und besserer Weizen- und anderer Getreidesorten. Da Fritz Wartenweiler seine Bubenjahre auf dem Bauernhof seines Grossvaters verbracht hat und später in Verbindung mit dem ersten Volksbildungsinstitut in der Schweiz, dem «Nussbaum» in Frauenfeld, ein landwirtschaftliches Pflanzgut betriebe, hat er eine noch ein brendendes Interesse für alle Bauernarbeit und ihre Probleme. Darum versteht er auch, alle Versuche und Anstrengungen zu schildern, welche Fritz Wahlen und die von ihm geleiteten Kommissionen zu bestehen hatten, um schliesslich an der «Landi-1939 in der Halle «Pflanzenbau» zu zeigen, was auf Aekern, Wiesen und Weiden, in Versuchsanstalten und Insameln für finanzielle Zwecke geleistet werden kann. Schriftlich hatte er das schon seit 1936 als Redaktor des Hauptorgans des Schweizerischen Landwirtschaftlichen Vereins auf mannigfache und gut verständliche Weise getan. Besonders charakteristisch für Wahlen ist, wie er seinen Lesern die Arbeit seiner Vorgänger, Mitarbeiter, Lehrmeister und anderer bedeutender Menschen nahebringt, nicht zuletzt die habendebrende Tätigkeit auf dem Gebiet der Gefängnisreform von Vater Kellers und seiner Gattin an der bernischen Strafanstalt Witzwil.

1942 haben die Männer des Kantons Zürich mit einer ausserordentlich hohen Stimmzahl Dr. Fritz Wahlen zum Ständerat erhoben. Wie sehr hatte er



Jeanne Bonjour

Grosses Leid in kleine Herzen wird es geben, wenn nach den Ferien die Erstklässler der Übungsschule des Lehrerseminars Marzili in Bern ihre geliebte Lehrerin, Fräulein Jeanne Bonjour, nicht mehr am gewohnten Platz sehen werden, mit einem strahlenden Lächeln für jedes einzelne, und man ihnen begreiflich machen muss, dass sie nie mehr kommen kann...

In den letzten Jahren war ihr das Jugendrotkreuz ein besonderes Anliegen. Namen wie Albert Schweitzer, Henri Dunant, der Heilige Franz, waren auch den Kleinen ganz geläufig, und ebenso geläufig der Wunsch und die Begeisterung zu helfen, wie es einer rechten Jugendrotkreuz-Klasse zukommt.

Jeanne Bonjour nahm aber auch regen Anteil am Geschehen der Berner Frauen; selten verfehlte sie eine Versammlung des Frauenmitchrevereins, und wenn es um Fragen der Solidarität ging, fühlte sie sich, so sanftmütig sie sonst war, immer bereit, zu kämpfen.

In einem grossen Trauergeleit dankten ihr die Frauen, SchülerInnen, Väter und Mütter, für den vollen Einsatz der ganzen stärkenden Persönlichkeit.

Studentische Frühe - Vorteil und Nachteil

Die studentische Frühe, für eine vorübergehende Erscheinung der deutschen Nachkriegsjahre und ihrer Not gehalten, nimmt bereits wieder zu, insbesondere auf der Vier-Millionen-Insel Berlin. Deren westliche Hochschulen herbergen ja über 20 000 Studierende!

Advertisement for KADY BOUTIQUE, Ecole de Charme - Gesellschaftsschule, Baby-Sitters, and KADY SERVICES. Includes address: Paradeplatz 4 Haus Mövenpick, Zürich.

der neben der 'Inneren Mission', der 'Caritas', der 'Arbeiterwohlfahrt' und dem 'Roten Kreuz' auch in Berlin wirkt, machte soeben in ihrem Fachblatt eine Reihe wissenschaftlicher Mitteilungen. Danach sind gerade die Studenten der Hochschule für bildende Künste am zahlreichsten 'frühverheiratet'...

Auf Grund ihrer Erfahrungen meint Stefanie Hirt, diese Frühe sei zu bejahen, wenn beider Partner Werkarbeit ihnen ein wirtschaftlich geordnetes Leben ermögliche, denn es würden Verantwortung, Zielstrebigkeit, Lebensernst gefördert...

Frauen in andern Ländern

Die Geltung der Frau in England nimmt zu

In allen Ländern der Welt, oder beinahe in allen, breitet sich die Wirksamkeit der Frau immer weiter aus, aus wirtschaftlichen wie psychologischen Gründen, und ihr Einfluss wird auf allen Gebieten immer beträchtlicher.

«In einigen Jahren wird es in England keine ledigen Frauen mehr geben», sagte mir neulich Miss Anne Godwin, «und das kann einen grossen Einfluss auf die Fragen der Beschäftigung und der gewerkschaftlichen Organisation haben.»

Als Präsidentin des weiblichen Ausschusses des T.U.C. hat sie den Jahreskongress der Women Workers (der arbeitenden Frauen) organisiert, der vom britischen Gewerkschaftskongress aufgegeben wurde. Sie hat den 150 Abgeordneten von 50 Gewerkschaften gesagt, dass sich das Gleichgewicht der Geschlechter verschoben habe, was zu einer grösseren Unabhängigkeit der Frau führen könnte.

Miss Godwin hat aufs neue die Frage behandelt, die schon so oft, in England und anderwärts, das Hauptthema der gewerkschaftlichen Frauen gewesen ist: gleiche Bezahlung für gleiche Arbeit, und einmal mehr geben sie ihrer Entschlossenheit Ausdruck, für die Anwendung dieses Grundsatzes in allen Industrien zu kämpfen.

Eine der wichtigsten an diesem Kongress verhandelten Fragen war die des Rücktrittsalters der Frauen in einer nationalen Pensionierungsvorlage für die Arbeiter. Nach langen Redekämpfen wurde eine Erklärung gutgeheissen, welche ausdrückte, es lasse sich schwerlich behaupten, die Frauen

müssten fünf Jahre vor den Männern pensioniert werden, wenn sie (nach Versicherungsstatistik) mit 65 Jahren noch eine um 2 1/2 Jahre längere Lebenserwartung vor sich haben als die Männer.

Gegenwärtig gewährt das britische staatliche Versicherungssystem den Frauen ihre Pensionierung vor den Männern. Wenn jedoch eine Pension im Verhältnis zur Höhe der Gehälter eingeführt wird, tritt das weibliche Komitee des T.U.C. dafür ein, dass keine Altersunterschiede zwischen den Geschlechtern beobachtet werden.

Gleicher Entlohnung muss gleiches Rücktrittsalter entsprechen, um zu verhindern, dass Angestellte aus den Unterschieden Nutzen ziehen, wohl kaum zum Vorteil der Frauen.

Da es in keiner Weise feststeht, dass die Frauen rascher altern, ist es besser, auf die Möglichkeit weiterer Beförderung nicht zu verzichten und eine unmitzulebende Entscheidung von Fähigkeiten und Erfahrungen zu vermeiden. In der Industrie sind spezialisierte Frauen sehr wertvoll.

An diesem Kongress hat man festgestellt, es seien noch zu wenig Frauen gewerkschaftlich zusammengefasst und man beschloss, einen Feldzug zu unternehmen, um die Zahl der Eingeschriebenen zu erhöhen. Fräulein Ellen McCullough, Mitglied des Zentralrates, sagte, dass kein Bergmann, kein Verarbeiter seiner Sohn zu einer Arbeit schicken würde, ohne dafür zu sorgen, dass er auch seine Gewerkschaftskarte bezogen habe, während er bei seiner Tochter sich darum wohl kaum kümmern würde.

Gegenwärtig hat es ungefähr 1 400 000 gewerkschaftlich organisierte Frauen bei einer Gesamtmitgliedszahl des T.U.C. von 8 400 000. Man wird den Werbefeldzug auf alle Gebiete ausdehnen, wo Frauen arbeiten, auf den Handel, die Banken, usw.

(Aus dem Französischen übersetzt von K. M.)

Blick vom Turm

Auch ich war droben auf dem Turm, um die wundervolle Rundsicht zu geniessen. Ich stand dort, und mit ganz andern Gefühlen als alle andern, welche gleich mir den Turm besuchten. Die Rundsicht und der Blick auf die form- und farbenfrohe Ausstellung zu unsern Füssen begeisterte jung und alt.

Mein Blick wandte sich bald nach innen. Ich sah einen Turm, der 30 Jahre vorher in einem andern Ausstellungsgelände ebenfalls Unzählige anzuheben vermochte, der, von den einen als grosses Ereignis freudig begrüsst, von den andern als das grosse Abenteuer des Frauenunternehmens bezeichnet wurde — den Saffatturm 1928. Ihn zu schaffen war damals ein grosses Wagnis und erst recht, als die Einrichtung eines Turmrestaurants den Tausenden wurde. Lift, Restaurant, welche Geldsummen nach den damaligen Begriffen wurden über den Bau des Turmes hinaus noch gewagt! Ver mochte die Verantwortung für dieses Unterfangen zu tragen? Dem kleinen Bauplan unserer Architektin gelang es, uns alle zu überzeugen, dass wir ihn verwirklichen müssen. Wir bedurften des Neuen, wir mussten Anziehungspunkte schaffen, um das abenteuerliche Unternehmen der Ausstellung, dem so viele das Misslingen voraussagten, zugkräftig zu gestalten. Allmählich das Suchen nach einem Mieter des Restaurants war ein Ereignis. Ihm folgten noch mehrere. Die Bestimmung der Farbe für den Anstrich des Turmes rief eine grosse Diskussion, dann die Auswahl des passenden Inventars für das Restaurant. Es musste ganz besonders originell sein. Eine Rentabilität konnten wir wie bei allem von unseren Unternehmungen nur sehr vage aufstellen. Würden sie kommen, die Ausstellung besuchen, das war unsere tägliche Frage.

Die Aussicht oben war sehr schön. Die prächtigen Wälder im Hintergrund, die nahe Alpen, die weiten Ausstellungsgelände zu unsern Füssen mit der originalen Gebäude und Emblemen und den flatternden Fahnen, dazu das bunzte Durcheinander der vielen Ausstellungsbesucher, die von oben wie Ameisen zu sehen waren. Der Turm erfreute jung und alt. Er wurde vielen zur Freude und wir waren beglückt, dass wir ihn zu schaffen gewagt hatten.

Und nun stehe ich hier oben auf dem Turm der Saffa 1958. Eine unvergesslich schöne Rundsicht, die Alpenkette, das Wellenspiel des Sees, zu unsern Füssen die farbenprächtige Ausstellung, das Gelände viel aufgelockelter als vor 30 Jahren. Grosszügiges Platanen, neuzeitliche Erfindungen der Technik und Industrie schufen in Verbindung mit der jungen Graphik ein Werk, das Schöpferinnen und Besucherinnen gleichermaßen begeisterte. Wie anders, leichter, überzeugender konnte dieser zweite Turm geschaffen werden. Welch ein grosser Fortschritt innerhalb der dreissig Jahre, die zwischen den beiden grossen Frauenwerken lagen, durfte unter Geschlecht erleben! Beruflich, sozial und wirtschaftlich. Die Schweizer Frau hatte am Erlebnis der Saffa 1928 gelernt, sich selbst, ihr schöpferisches Talent, ihre Hingabe an alles, was Volk und Heimat dienen musste, zu erkennen und sich bedingungslos in den Dienst derer zu stellen, die der Hilfe bedürftig. Nach 1928 standen der Schweizerin viele ihr vorher verschlossene Türen offen und das zweite grosse Werk fand, sobald sein Werden bekannt wurde, Vertrauen und Glauben, offene Türen und Hände.

Das Bild von einst und die Gegenwart flossen in meinen Gedanken ineinander über. Voll Dankbarkeit gedachte ich den unzähligen Frauen, die 1928 und 1958 zuversichtlich und wagemutig den Schritt der Schweizerinnen nach vorwärts und aufwärts wagten. Möge ein ebenso freies und mutiges Geschlecht der einst den dritten Saffatturm bauen.

Rosa Neuenschwander

Redaktion:

Frau B. Wehrli-Knobel, Birmensdorferstrasse 426 Zürich 55, Tel. (051) 353065

Ferienabwesend bis zum 23. August. Bis zu diesem Datum alle Anfragen, Mitteilungen- und Manuskriptsendungen an die Administration 'Schweizer Frauenblatt', Postfach 210, Tel. (052) 22 52, Winterthur.

Verlag:

Genossenschaft 'Schweizer Frauenblatt', Präsidentin: Dr. Olga Stämpfli, Gönhardhof, Aarau

diese Dankes- und Vertrauenskundgebung verdient! Seit dem 15. November 1940, als er in der Zürcher 'Schmiedestube' die zuerst niedergedrückten und zweifelnden Landwirte mit seinem Aufbauplan überrascht, gepackt und schliesslich überzeugt hatte, war das Werk im Gang. Es hatte ungeheure Anstrengungen erfordert von der ganzen landwirtschaftlichen Bevölkerung; denn in den langen Wochen, da die Männer und Väter, ihre dienstpflichtigen Söhne und Knechte an der Grenze standen, lag die riesige Last auf den Frauen, Alten und den heranwachsenden Kindern. Fast dreimal soviel Hektaren wie bis anhin mussten unter den Pflug genommen werden; Brotgetreide sollte nun auf 250 000 Hektaren wachsen statt wie bisher auf 100 000; Hafer und Gerste auf 110 000 statt bloss auf 14 000. Dazu kam noch der doppelte Anbau von Kartoffeln und Gemüse. Und sie haben anstehend gewirkt, diese Mühen und Anstrengungen! Das Anbauwerk ist die Sache des ganzen Volkes geworden; Lehrer und Schüler haben sich daran beteiligt. Stadt und Land sind sich darin näher gekommen. Einmal mehr hat sich das Pestalozziwort bestätigt: 'Wenn der Mensch sich etwas vornimmt, ist ihm mehr möglich als man glaubt, und Gott hilft im äussersten Eile, wenn man redlich für Not und Brot arbeitet.' Aber auch an Einwürfen und Reklamationen hat es nicht gefehlt. Immer wieder musste Fritz Wahlen in oft mühsamen Verhandlungen zeigen, was notwendig und was möglich war. Wie gut notwendig ist es, dass uns Fritz Wartenweiler dies alles so ausführlich und interessant schildert! Wie schnell würde es sonst der Vergessenheit anheimfallen! Fast unglaublich mutet es uns an, wenn er erzählt, dass Fritz Wahlen alle Arbeit für die Landesversorgung im Nebenamts ausführen musste, weil er bis 1943 Leiter der Eidgenössischen landwirtschaftlichen Versuchsanstalt Oerlikon blieb und dann als Professor für Pflanzenbau an der ETH wirkte. Wir wundern uns nicht, dass er in seinen Vorlesungen immer wieder den Pflanzenbauer, der mitten in der Natur steht und oft mit ihr zu kämpfen hat, zur Ehrfurcht ermahnt und betont, die Ackerbaukunst sei die erste und edelste aller Künste.

Und wir wundern uns ebenso wenig, dass sich ein Mann wie Professor Wahlen nach dem heissen, aber wohlgeleiteten Anbauwerk, mit dem er der Heimat gedient hatte, nicht zur Ruhe setzen konnte. Wohl war das Gespenst des Hungers im Vaterland rechtzeitig gebannt worden; aber in der Welt draussen trieb es ein um so schrecklicheres Unwesen. Wie unbedingt nötig war es da, dass nach Kriegsende in Quebec unter dem Vorsitz des warmherzigen Schottländers Sir John Borden die FAO, das Weltwirtschaftswerk für Ernährung und Landwirtschaft, gegründet wurde; dass ihr auch die Schweiz als aktives Mitglied beitrug und dass Anno 1949 Professor Fritz Wahlen die Leitung der Abteilung Landwirtschaft übernahm, zuerst in Washington und dann an ihrem neuen Sitz in Rom. Diese Abteilung ist von ihm so ausgebaut worden, dass sie neben dem ganzen FAO-Programm auch noch dasjenige der 'Technischen Hilfe' bewältigte. Lest doch, bitte, bei Wartenweiler nach, was diese beiden wichtigen Organisationsarbeiten sind, was sie schaffen und wie sie arbeiten, und werdet wie ich seinen eigenen Ausspruch verstehen: 'Noch nie habe ich so gern gelebt wie in der Gegenwart, denn sie ist voller Aufgaben und Gelegenheiten, sich wirksam zu betätigen.' Wie brennend sich Fritz Wartenweiler für Prof. Wahlen Arbeit in Rom interessiert und wie sehr ihm alle Probleme am Herzen liegen, die mit dem Hunger und dem Mangel auf allen Lebensgebieten der aufstrebenden Völker in den minderenentwickelten Ländern zusammenhängen, beweist er in seinen Schriften 'Die Welt ist reich', 'Schach dem Hunger' und den im 'Schweizer Frauenblatt' auf Ostern 1958 rezensierten 'Stuez, Asien, Afrika'. Dass er selbst in Rom war und dort an Ort und Stelle die Tätigkeit Direktor Wahlen und seiner Hilfskräfte studiert hat, schildert er in seinem Heft 'Bei Fritz Wahlen in Rom'.

Viel Angst schleicht um in der Welt, Angst nicht nur vor der Möglichkeit eines dritten Weltkrieges, vor der Atom- und Wasserstoffbombe und ihren grauenvollen Wirkungen. Sie gebietet sich auch jener, die, statt nach Kräften zu helfen, die Hände in den Schoss legen und die banse Frage tun: «Kann

denn die Erde ihre sich unheimlich vermehrenden Völker überhaupt noch ernähren?». Ein ernsthafter Wissenschaftler wie Professor Dr. Wahlen, der nicht nur den Boden der Heimat kennt, sondern auch die Verhältnisse der meisten Länder auf dem Erdenrund studiert hat — und das auf die denkbar praktischste Weise — antwortet ernst, aber entschieden mit einem unerbittlichen Ja. Eine Berechtigung des Zweifels liegt allein im gefährlichen Widerspruch von Wissen und Handeln so vieler Menschen. Wohl ist die Aufgabe der FAO und der andern grossen Hilfsaktionen der Vereinten Nationen gross und schwer; aber sie ist notwendig und darum möglich, wie einst das Anbauwerk für die Schweiz notwendig und darum möglich war. «Kein Land», sagt Fritz Wahlen, «sei es noch so mächtig und reich, kann dauernden Wohlstand aufbauen, wenn die andere Hälfte der Welt unter Unruhe, Unsicherheit und gedrückter Wirtschaftslage leidet. Sogar die Erhaltung des Friedens hängt weitgehend davon ab, ob unsere Staatsmänner fähig sind, ein System auszuarbeiten, in dem alle Nationen ihren gerechten Anteil an den Reichtümern der Welt erhalten.» Für dieses Ziel arbeiten und sich für die erkannte Wahrheit einsetzen, kann man als stellvertretender Generaldirektor der FAO, aber auch als Bundesrat der schweizerischen Eidgenossenschaft, und — Gott sei Dank — auch als ganz einfacher Erdenbürger oder Bürgerin. Möge Wartenweilers Buch 'Fritz Wahlen spricht' vermehrte Beachtung in allen Volkskreisen finden, damit dadurch sowohl der nun 70jährige verdienstvolle Vater der schweizerischen Erwerbsenbildung als auch der Held seiner neuen Schrift die ihnen gebührende Ehre erhalten.

Diese Buchbesprechung musste notwendigerweise umfangreicher werden als das eine gewöhnliche Rezension sein kann. Erstens sollte sie den Zweck des Autors erfüllen helfen: den Lesern zu zeigen, wie sehr unser neuer Bundesrat zu jenen Menschen der Gegenwart gehört, die uns allen Antrieb und Vorbild sein können. Das Buch ist keine billige Beweiszuführung eines hohen Magistraten. Es will ganz einfach eine wichtige Epoche unserer Geschichte der

jüngsten Vergangenheit in Erinnerung rufen, und auch ein Beispiel dafür sein, dass gerade die Gegenwart Männer und Frauen braucht, die als ihre Christen nicht nur Bürger und Bürgerinnen ihres angestammten Vaterlandes sein dürfen, sondern darüber hinaus eine Verantwortung kennen müssen, die allen Menschen gilt, ganz gleich, welcher Nation, welcher Konfession und welcher Rasse sie angehören.

Dann aber möchte diese Rezension des neuesten Buches von Fritz Wartenweiler auch ihn selber ehren. Wenn es einen zweiten Fritz Wartenweiler gäbe, so hätte er in den letzten Monaten ein Buch mit dem Titel geschrieben: 'Ein unermüdlicher Siebziger' oder 'Wie man seine Lebensaufgabe treu erfüllen kann, auch wenn sie sich anders gestaltet, als es ersehnt wurde.' Trotzdem es diesen zweiten Fritz Wartenweiler nicht gibt, sind auf seinen siebzigen Geburtstag doch zwei Bücher erschienen. Das eine haben die ehemaligen Haushaltungsschülerinnen des Volkshilfswesens Neuchâtel, das die Thun zusammen mit ihrer damaligen Leiterin Dié Blumer und deren treuen Helferin Emilie Romang herausgebracht, in Dankbarkeit für all die wertvolle Weiterbildung, die sie dort durch ihren uneigennütigen Freund und Lehrer bekommen haben. Es heisst 'E Püschel Vortrag und Artikel' und ist somit eine kleine und bescheidene Auslese aus der Fülle der reichen Geistesgaben, die der modernen Pädagogin im einfachen Gewand williger, und selbstlos wie jener, verschwenderisch ausgestreut hat. — Der Name des andern Buches lautet: 'Gespräche und Begegnungen' und enthält Beiträge ganz verschiedener Männer und Frauen, die aber alle die feste Gewissheit und Überzeugung haben, dass Fritz Wartenweiler seine treue Sämannsarbeit aller Enttäuschungen und Entmutigungen zum Trotz zu tun konnte, weil er sie — wenn auch selten ausgesprochen — im Auftrage seines grossen Meisters getan hat und noch tut. Dieser Meister sagte von sich selbst: 'Des Menschen Sohn ist nicht auf die Erde gekommen, dass er herrsche, sondern liebe und diene, und gebe sein Leben als Lösegeld für viele.'

E. Spahn-Gujer



### Jahresfest der Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster

Bei starker Beteiligung von Schwesternschaft und Bevölkerung konnte auf dem Zollikerberg das erste Jahresfest des zweiten Jahrhunderts seit Bestehen der Anstalt gefeiert werden. In der Kirche hielt Herr Pfarrer W. Meyer, Küsnacht, seine Predigt über Jesaja, Kap. 6, und nannte darin die Krankenschwestern mit Recht glütige Engel der leidenden Menschheit. Gebet und musikalische Einlagen bereicherten den Gottesdienst. Am 10. Juni, Jahresbericht von Herrn Pfarrer R. Baumgartner, Vorsteher der Anstalt, ging hervor, dass am 1. Dezember 1858 im neugebauten Diakonissenhaus am Hegibach in Zürich der erste Patient aufgenommen wurde und die erste Diakonisse Nanny Sieber, eine Zürcher Kaufmannstochter, die drei jungen Schwestern ihren Dienst an diesem Tag begann. Im letzten Herbst wurde denn auch das hundertjährige Jubiläum festlich gefeiert, bei welchem Anlass die Diakonissenanstalt viele Zeichen der Dankbarkeit zum Teil in Form von Geschenken, zum Teil in bar (Franken 274 536.05) entgegennehmen durfte. Auf Ende des Jahres betrug die Zahl der Schwestern 552, wovon 62 Probeschwestern. Eingetretene sind 9, gestorben 6 und 3 sind ausgetreten. 12 Schwestern konnten ihr goldenes und silbernes Schwesternjubiläum feiern (60, 40 und 25 Jahre!). Den jungen Schwestern wurde eine sorgfältige geistige und berufliche Ausbildung geboten und das Mutterhaus erfüllte wieder seine schützende, helfende und bildende Funktion. Die Krankenpflegeschule zählte 70 Schülerinnen, sie bildet neben den Diakonissen auch freie Schwestern aus, von ihnen konnten 27 das Diplome mit Erfolg bestehen. Im Krankenhaus Neumünster, Zollikerberg, wurden im vergangenen Jahr 2617 Patienten an 65 886 Pfliegetagen gepflegt. Das Krankenheim Rehlfeld für Chronischkranke, Zürich, nahm 179 Patienten auf. In den vier Altersheimen der Anstalt befanden sich 128 Pensionäre. Die Ferienheimen in Obermeilen, Hemberg und Schönenberg nahmen 401 Gäste zu Ferien und Kuraufenthalt auf. Der Dienst an der Jugend ist stark angewachsen. Wochendienst und Vorträge versuchen der jungen Generation den Dienst am leidenden Menschen näherzubringen. Das evangelische Töchterinstitut in Glion, das von Diakonissen geleitet wird, umfasst gegenwärtig 45 Schülerinnen, dazu werden jährlich ca. 30 Schwesternhilfen aufgenommen zur praktischen Mit Hilfe im Spitaldienst und zur Vorbereitung auf den Schwesternberuf.

Im Dienst am Kinde stehen 7 Schwestern in Kindergärten, Krippen und Kinderheimen mit 261 Spitzlingen. In weiteren 19 Spitalern und Sanatorien stehen Schwestern im Dienst. 64 Gemeindediakonissen wirken in 51 Gemeinden und 3 Schwestern stehen in Ghana und Kamerun im Missionsdienst.

Um einem langempfundnen Platzmangel abzuhelfen, wurde an die Kirche ein neues Schwesterhaus angebaut mit 78 Betten als Ruhezitz für die alten Diakonissen, die ein Leben lang treu im Dienste standen. Dazu kommt eine Turnhalle für die jungen Schwestern. Es wird immer schwieriger, alle Posten zu besetzen und Nachwuchs zu gewinnen. Die Reduktion der Arbeitszeit, die wachsenden Forderungen der Medizin, die Wanderlust der freien Schwestern sind einige Ursachen zu dem katastrophalen Schwesternmangel. — Nach der Teupause auf dem grünen Plan und dem Schwesternchor, richtete der Präsident des Stiftungsrates, a. Dekan G. v. Schulthess, herzliche Grussworte an die Versammlung, eine Sprechmotette der jungen Schwestern blieb sehr eindrücklich und es folgten dann die Kurzberichte einer Gemeindegewerkschaft und einer Krankenschwester. Nach dem Gesang des Schwesternchors berichtete die Hausmutter vom Heim der Chronischkranke, das im Herbst sein 50jähriges Jubiläum feiern kann und dringend der Renovation bedarf, zu dessen Gunsten auch die Kollekte verwendet wird. Letzteres wurde vor 50 Jahren auf Grund einer hochherzigen Stiftung von Direktionsmitglied E. Kern-von Schulthess von einer Viertelmillion Franken gegründet, denn es war ein dringendes Bedürfnis, da schon im Hegibach 96 Chronischkranke aufgenommen werden mussten. Schwester Margrit Häussler, welche dem Heim seit 15 Jahren vorsteht, erzählt von der Hingabe der Schwestern an diese oft nicht leichte Aufgabe in den unheilbar Kranken. Es ist ein Akt der Dankbarkeit an Stiftung und Betreuerinnen, etwas zur dringend notwendigen Renovation des Hauses beizutragen. Nach einem Schlusswort von Pfarrer W. Strasser und Gemeindegesang schloss die schöne Feier. M. Tanner

### Wir empfehlen Ihnen unsere Separata:

Dr. iur. Helene Thalmann-Antenen, Försprech, Bern: «Ist die Schweizer Frau rechtlich schlechter gestellt als die Frauen anderer Staaten?», 24 Seiten, à Fr. —.80

Dr. Marga Bührig: «Die Zukunft ist unsere Aufgabe — heute schon», 16 Seiten, à Fr. —.50

Zu beziehen bei der Administration des SCHWEIZER FRAUENBLATTES, Winterthur, Technikumstrasse 83, Tel. (052) 2 22 52

### Die Unterzeichnete bestellt

Exemplare Marga Bührig «Die Zukunft ist unsere Aufgabe heute schon» à —.50.

Exemplare Dr. Helene Thalmann-Antenen, Bern: «Ist die Schweizer Frau rechtlich schlechter gestellt als die Frauen anderer Staaten?» à —.80.

Name und genaue Adresse der Bestellerin

### Wettbewerbe

**Wettbewerb der Europa-Forschung**  
Wie aus Strassburg verlaudet, ist jetzt unter der Schirmherrschaft des Europarates ein Wettbewerb der Europa-Forschung eröffnet worden, der jedes zweite Jahr stattfinden soll und als Aufgabe die Ausarbeitung eines Buches über ein präzises Thema europäisches Interesses vorsieht. Das für 1960 gestellte Thema lautet: «Einfluss des Gebrauchs von Atomenergie auf die Lebensgewohnheiten in Europa». Jedes Werk muss den höchsten wissenschaftlichen Massstäben entsprechen, darf nicht zu vor herausgegeben worden sein und soll soweit als möglich einen Sonderbeitrag zu dem gestellten Thema bilden. Als Sprachen sind deutsch, englisch, französisch, holländisch, italienisch und spanisch zugelassen. Nähere Auskünfte über diesen Wettbewerb können beim Generalsekretariat des Europarates in Strassburg eingeholt werden.

### Ein Preisausschreiben auf internationaler Grundlage

Es wird gefordert die Einreichung einer Arbeit zu dem Thema: «Zu welcher ehrenamtlichen Arbeit in Ihrem Lande können Ihrer Meinung nach die Frauen den wesentlichsten Beitrag leisten?». Die Preise bestehen in einem völlig freien Aufenthalt bei einem Sonder-Seminar, das 1960 in einer der grossen Weltstädte abgehalten wird. Alle näheren Auskünfte erteilt das «Committee of Correspondence», 345 East 46th Street, New York 17, NY, USA. —er.

Interessante Vorträge an der **Schweizerischen Gartenbau-Ausstellung Zürich** 25. April bis 11. Oktober

Programm der Veranstaltungen im Kino- und Vortragsraum (bei den Sonderschauen rechtes Ufer)

Heute Freitag, 14. August, 20 Uhr: Kuriositäten im Pflanzenreich, Vortrag mit Demonstrationsmaterial von Hans Tanner, Gärtnermeister, Zürich.  
Samstag, 15. August, 15 Uhr: Kinder-Garten — Garten des Kindes. Vortrag von Frau Beate Hahn, Wolfboro, USA.  
Montag, 17. August, 20 Uhr: Schönheit am Wege. Lichtbildervortrag mit ungewöhnlichen Nahaufnahmen von Eugen Trier, Gärtner, Winterthur.  
Mittwoch, 19. August: Gemüseproduzenten zeigen neuzeitliche Gerichte (mit Degustation).  
Freitag, 21. August, 20 Uhr: Welche Gehölze blühen jetzt? Vortrag mit Demonstrationsmaterial, von Hans Tanner, Gärtnermeister, Zürich.

**G/59-Sonderschauen**  
Bis 25 August: Sonderschau von Farnpflanzen, rund 40 verschiedene Arten, grosse Schauptflanzen von Adiantum, Nephrolepis, Blechnum, Asplenium, Polypodium, mit Hinweis über Vermehrungsmethoden (W. Lüthi, Lengnau b/Biel).

**Halle 2**  
Bis auf weiteres: Orchideen, Grünpflanzen, Diefenbachia-Sortiment, seltene Philodendron, Crossandra «Mona Wallhed», Coccolepis (H. Gugler, Pfäfers); seltene Yanda, Paphiopedilum (E. Gunzenhauser, Gelterkingen); epiphytische und terrestrische Orchideen-Stammformen (Verein der Orchideenfreunde); Olivenarthus, Grünpflanzen, Lilien (F. Schröter, Zürich).

**Halle 3**  
Bis 16. August: «Das Wunder der Natur, in Form und Farben». Sonderschau von bunten Blattpflanzen (E. Haller AG, Brugg); blühende Kalanchoe Typ «Thiede», Saintpaulia «Blaues Märchen», S. «Schneewittchen» (M. & E. Keller, Hedingen ZH).  
19. bis 26. August: Blühende Topfpflanzen, Aphelandra, Crossandra, Gesneria, Saintpaulia (H. Guggenbühl, Zürich-Altstetten); Gloxinien, bekannte Sorten und Neuheiten (M. & E. Keller, Hedingen); Chrysanthemum «Plute d'argent», Weiss, Gelb, Creme, Begonia Rex-Sortiment (L. Müller, Buchs ZH).

**Halle 4**  
Bis 19. August: Grünpflanzen, Bougainvillea, Gesneria, Gloxinien, verschiedene Schnittblumen, Gerbera, Nelken, Rosen und Sommerblumen (Kollektivschau des Gärtnermeisterversandes des Kantons Aargau / Blumen-Suter, Zürich / Geflechtindustrie).  
22. bis 31. August: Aphelandra, Cyclamen, verschiedene Grünpflanzen (K. Döblers Erben, Muttens-Basel / F. Brändle & Sohn, Riehen BS).

**Halle 5**  
15. bis 23. August: Schnittnelken (O. Dellinger, Kreuzlingen); Rudbeckia hirta «Haba-Riesen», Küllner Schnittastern (F. Hubsack Söhne AG, Basel); Sommerblumen (Samen-Maurer, Zürich); China-Astern «Victoire de Genève» (Samen-Müller AG, Zürich); Schnittdahlien in verschiedenen Sorten, mit langen Stielen (W. Reiser, Schafisheim AG); Gladiolen-Sortenschau, bewährte und neue Sorten (F. Wyss Söhne, Solothurn).

**Halle 6**  
Bis auf weiteres: Tropische Grünpflanzen, Cordylone, Dracaena, grosses Ficus-Sortiment, Bromeliaceen, Farnarten, Aralien, blühende Erythrina cristagalli, Hibiscus rosa sinensis, grosse Eucalyptus (Stadtgärtnerei Zürich).

### Radlosendungen

Montag: 14.00 Notiers und probiers. Dienstag: 14.00 Auf dich haben sie es abgesehen! Leichte Sendung mit erstem Hintergrund. Mittwoch: 14.00 a) Erziehe dich Beispiele, aber... b) Lebensstandard — Wohlstand, kleine Dialoge von Anna Haag. — Donnerstag: 14.00 Kleine Eheschule, Wahrheit und Lüge in der Ehe, Betrachtungen von Joachim Bodamer. Freitag: 14.00 Das Korn, Erzählung von Edith Heinrich.

### Aus dem Fernseh-Programm

Freitag, 14. August, 21.30 Uhr: Zum Haydn-Jahr. Kammermusikkonzert, ausgeführt durch das Stadel-Quintett, Zürich. Joseph Haydn: Divertimento in B-Dur. Franz Danzi: Quintett in g-Moll, op. 56, Nr. 2 (Wiederholung der Direktübertragung aus dem Zunfthaus zur Meise, Zürich, in einer Aufzeichnung).  
Samstag, 15. August, 20.30 Uhr: Ein goldenes Herz, Fernsehfilm mit Thomas Mitchell. 21.00 Uhr: Eurovision-Rom: Buone Vacanze. Ein musikalisches Unterhaltungsprogramm des italienischen Fernsehens.

### Berichtigung

Zum Artikel über die holländische Gartenbauschule für Mädchen in Nr. 31 unseres Blattes schreibt man uns:  
Es stimmt nicht, dass sonst nirgends in Europa eine staatlich anerkannte und unterstützte Gartenbauschule für Töchter bestehe. In der Schweiz gibt es eine solche seit 1906, als der Schweizerische Gemeinnützige Frauenverein die Gartenbauschule für Töchter in Niederlenz, Aargau, gründete, die er heute noch mit vollem Erfolg führt. Vor drei Jahrzehnten gründete ferner eine in Niederlenz ausgebildete Gärtnerin eine solche in Hünibach bei Thun.

## Wohin in Zürich?



### Paying Guests

welche Diät oder Erholung benötigen, finden Aufnahme in  
«Vieux Châtel»  
Post Essertines s/Rolle  
oberhalb des Genfersees gelegen, sehr ruhig, inmitten von Wiesen und Wald. Tel. (021) 7 59 26. A. E. Frank-Hottinger, dipl. Diätetikerin des Kantons Genf.



### HOTEL LES IRIS

Chernex-Montreux VD  
Tel. 021 / 6 22 52  
Jeder Komfort, Aussicht auf See und Alpen, grosser Garten, Terrasse, eigener Parkplatz. Pension ab 3 Tagen von Fr. 18.30 an, alles inbegriffen.

**HOTELS UND RESTAURANTS**  
Seidenhof Sihlstrasse 7/9, Nähe Bahnhofstr., Tel. 23 66 10  
Zürichberg Orellstr. 21, Nähe Wald und Zoo, Tel. 34 38 48  
Rigiblick Krattenturmstrasse 59, Aussichtsterrasse, grosser Saal mit Bühne

**RESTAURANTS**  
Karl der Grosse Kirchgasse 14, beim Grossmünster  
Olivenbaum beim Bahnhof Stadelhofen  
Rüfli Zähringerstrasse 43, Nähe Central  
Zur Limmat Limmatquai 92

Kein Trinkgeld, kein Bedienungszuschlag!

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften

Liebe Leser! Denken Sie beim Schenken an das verbilligte  
**Geschenk-abonnement**  
(nur für Abonnentinnen) zu Fr. 11.50 anstatt 14.80.  
Administration Schweizer Frauenblatt, Winterthur



## 3 SAIS-Qualitäten für hohe Ansprüche



SAIS mit 10 % Butter  
PLANTA - Pflanzenmargarine  
SAIS-Oel

Grosse... und immer Hilfsbereit

So geht das nicht! Mit dem Messer können Sie sich gefährlich verletzen. Schmerzendes Hühnersaugen und Hornhaut beseitigen Sie viel einfacher durch die vielwärtigen «W-Tropfen». In wenigen Tagen, nachdem Sie diese «W-Tropfen» aufgetragen haben, können Sie das Hühnersaugen und die Hornhaut schälen sich ganz leicht ab. Diese echten «W-Tropfen» haben eine eigenartige Fliessenwirkung. Original-Prepflanze zu Fr. 2.10. In allen Apotheken und Drogerien.

**W-Tropfen**

Inserieren im Schweizer Frauenblatt führt zu Erfolg!

**HALT!**

So geht das nicht! Mit dem Messer können Sie sich gefährlich verletzen. Schmerzendes Hühnersaugen und Hornhaut beseitigen Sie viel einfacher durch die vielwärtigen «W-Tropfen». In wenigen Tagen, nachdem Sie diese «W-Tropfen» aufgetragen haben, können Sie das Hühnersaugen und die Hornhaut schälen sich ganz leicht ab. Diese echten «W-Tropfen» haben eine eigenartige Fliessenwirkung. Original-Prepflanze zu Fr. 2.10. In allen Apotheken und Drogerien.

**W-Tropfen**

Inserieren im Schweizer Frauenblatt führt zu Erfolg!

**3 Sieger**

Begeistert sind frohe Genieser, wenn die herrlichen WEISENBURGER-Tafelgetränke GRAPE-FRUIT, CITRON und ERLA-Orangeade im Blickfeld erscheinen! Und mit Recht: Begelustigung für eine gute Sache ist schön, Begelustigung für etwas Besseres aber ist klug... darum wählen Kenner

**Weisenburger**

Mineral- und Tafelwasser  
Gesund, erfrischend, nicht kühlend